

Blaise Cendrars: Aventurero de la poesía

*Introducción y traducción
de Josu Montero*

El suizo Frédéric Sause (Chaux de Fonds, 1887 - Paris, 1961) adoptó el metafórico seudónimo: Blaise Cendrars (Blaise: Braise: Brasa. Cendrars: Cendres: Cenizas) porque como dejó escrito: "Escribir es arder vivo y también renacer de la cenizas". Cendrars, aventurero de la vida y de la poesía, viajero impenitente, heterodoxo inclasificable, se fugó de casa a los dieciséis años y viajó por medio mundo subsistiendo gracias a las más variadas ocupaciones y conociendo de cerca lo que entonces se estaba fraguando: futurismo ruso, expresionismo alemán, Duchamp y Picabia en Nueva York...

Con este bagaje Cendrars se instala en París en 1913 donde junto a Apollinaire es el gran catalizador en la literatura del nuevo espíritu del arte.

Precursor de las vanguardias no se integrará sin embargo en ningún movimiento concreto ya que él no es hombre de "escuelas", ni escribe ni firma manifiesto alguno porque siempre está en continuo movimiento. Cendrars pasa por todo pero no se detiene en nada. Cuando las vanguardias toman carta de naturaleza y se acomodan, Cendrars será un marginal dentro de ellas ya que reniega de las doctrinas establecidas, de todas. Cendrars es un francotirador, su hostilidad a las "capillas" es manifiesta y los agrios enfrentamientos con el surrealismo bretoniano por ejemplo no se harán esperar. "Cuando la escritura se convierte en un procedimiento la cosa ya no me divierte", dirá Cendrars.

Harto de este ambiente decide "romper con los cuervos y el comercio de las manifestaciones parisinas donde se confina la poesía". Deja París y reinicia su vida viajera.

Además de la poesía Cendrars cultivó la novela (Dos Passos y Henry Miller se declararán sus primeros discípulos) y el periodismo; su enorme inquietud le llevó a colaborar en otras artes como el cine, la danza o la pintura. Su obra poética completa fue recopilada bajo el epígrafe: "*Del mundo entero al corazón del mundo*", gráfico título que simboliza la búsqueda sin fin de este aventurero, manco desde la I gran guerra, que le llevó al corazón del mundo y sobre todo al corazón de la palabra a pesar de que manifestara repetidas veces, o quizá por eso, que escribir era la cosa más contraria a su carácter. "La vida que he llevado ha impedido que me suicidara", escribió en un poema, y concluyó: "Solo la acción libera". Y efectivamente para él la vida estuvo siempre antes que la literatura, quizá porque de otra forma no hay literatura posible y él lo sabía muy bien.

Tres poemas

ERES MAS HERMOSA QUE EL CIELO Y EL MAR

Cuando amas debes marchar
Deja a tu mujer deja a tu niño
Deja a tu amigo deja a tu amiga
Deja a tu amante deja a tu amante
Cuando amas debes marchar

El mundo está lleno de negros y de negras
De mujeres de hombres de hombres de mujeres
Mira los hermosos comercios
Ese carruaje ese hombre esa mujer ese carruaje
Y todas las hermosas mercancías
Está el aire está el viento
Las montañas el agua el cielo la tierra
Los niños los animales
Las plantas el carbón de piedra

Aprende a vender a comprar a revender
Da toma da toma
Cuando amas debes saber
Cantar correr comer beber
Silbar
Y aprender a trabajar

Cuando amas debes marchar
No lagrimes mientras sonries
No te escondas entre dos senos
Respira márchate parte vete

Me baño y observo
Veo la boca que conozco
La mano la pierna el ojo
Me baño y observo

El mundo entero está siempre ahí
La vida llena de cosas sorprendentes
Salgo de la farmacia
Acabo de bajar de la báscula
Peso mis 80 kilos
Te amo

REIR

Yo rio

Yo rio

Tú ries

Nosotros reímos

Nada ya cuenta

Excepto esta risa que amamos

Hay que saber ser tonto y feliz.

Nosotros no queremos estar tristes

Es demasiado fácil

Es demasiado estúpido

Es demasiado cómodo

Tenemos con demasiada frecuencia la ocasión de estarlo

No es difícil

Todo el mundo está triste

Nosotros ya no queremos estar tristes

ERRATAS

Las faltas de ortografía y las erratas me hacen feliz

Hay días en que las cometería adrede

Es trampa

Adoro los errores de pronunciación las vacilaciones de la
/lengua y el acento de todas las tierras.

